

“聊天者”言

隨著互聯網的發展，網上購物已經成為今天大眾不可或缺的消费模式。無論任何消费品或服務，都可以“網購”。不過，“網購”有一個大前提，就是要懂得上互聯網，同時要懂得用電子貨幣交易平台，這點老年人可不及年輕人了。因此，現時熱愛“網購”這種消費模式的，是以年輕人為主。

近年智能手機大行其道，在智能手機的推波助瀾下，“網購”已進一步深入到我們的日常生活中。無論任何時間和地點，只要手機能夠上網，隨時都可以進行“網購”。這種購物新模式，已全完顛覆了傳統到商店選購物品的行為，既方便又不受時間限制，完全符合忙碌生活的現代人需要。

“網購”十分方便，是因為背後有個巨大的支援系統，讓我們可以“足不出戶而能購買天下物品”。今期嘿嘿《“網購”背後的“引擎”》一文，便為大家介紹“網購”背後的一些支援系統，讓不太了解“網購”的讀者，可認識“網購”到底是什麼一回事。

“網購”雖然方便，但也有其缺點。究竟“網購”有何缺點？阿敏的《網絡購物經驗談》一文，由三位“網購”人士分享經驗，與大家談談“網購”的便利、合法權益，以及私隱等問題。

“網購”是今天科技發達下才出現的產物，它不但改變了消費者的購物習慣，同時也改變了商人的售貨模式。由於“網購”是隔空買賣，在今天會有健全的法制來保護大家的權益，但在古時則完全靠誠信來作買賣雙方的保障。大家試想想，如果在唐代已有“網購”出現，那白居易《賣炭翁》中的主角，是否可避過宮市制度的欺凌？山城子今期的“詩詩”細語欄目，就以白居易《賣炭翁》這首新樂府詩來跟大家談談這有趣的問題。

內地近年流行“雙十一”（11月11日）光棍節網上購物大行動，由單身男女在該日自購一件禮物送給自己，到今天已轉變為網上“減價促銷購物節”。今期徐鐵驪在“粵普對對碰”欄目裡，亦以“雙十一”為主題，提醒大家“網購”要注意的問題。

除了“網購”主題外，卡文在“東方西方”欄目裡撰寫了《為自由前進——東帝汶》；小雲在“遊戲部落”欄目裡撰寫了《是詩還是數學題》；小草在“好推介”欄目裡撰寫了《線上葡語詞典PRIBERAM》，都是值得大家細看的有趣篇章。

Prefácio

Com o desenvolvimento da *internet*, hoje em dia, fazer compras *online* passou a ser um modo de consumo imprescindível para a maioria das pessoas. Quaisquer produtos ou serviços podem ser adquiridos *online*. No entanto, para usufruir plenamente deste serviço, pressupõe-se que o indivíduo saiba navegar na *internet* e utilizar as plataformas de negociação com moedas electrónicas, aspectos em que as pessoas de mais idade são menos aptas, em comparação com os jovens. Por isso, a maioria dos adeptos deste modo de consumo são os jovens.

Com a generalização dos telemóveis inteligentes, verificada nos últimos anos, fazer compras *online* acompanha essa onda e entra, naturalmente, na nossa vida quotidiana. Assim, a qualquer hora e em qualquer local, desde que o telemóvel tenha acesso à *internet*, podemos fazer compras *online*. Esse novo modo de negociar já revolucionou o modo tradicional de comprar em lojas de venda directa ao público. Por ser mais conveniente e sem limitação temporal, adequa-se completamente às necessidades das pessoas do nosso tempo, que têm uma vida muito ocupada.

É muito prático fazer compras na *internet*, mas vocês sabem que, afinal, por detrás desta novidade existe um gigantesco sistema de suporte, que nos permite fazê-lo sem sair de casa? A presente edição contém um artigo da autoria de HeiHei, “O motor por detrás das compras na *internet*”, que nos apresenta este sistema, dando a conhecer melhor às pessoas esta nova forma de comprar.

Apesar de ser conveniente, comprar *online* também comporta desvantagens. Quais são elas? O texto de A Man, “Experiências de compras *online*”, contém relatos, partilhados por três pessoas que fazem compras *online*, referindo a conveniência, a necessidade de conhecimentos linguísticos, os direitos e interesses legítimos, a privacidade, etc..

As compras *online* são o resultado dos actuais avanços tecnológicos, que alteram não só os hábitos de compra dos consumidores, mas também o modo de venda dos comerciantes. O comércio *online* implica uma compra e venda à distância e, hoje em dia, temos um sistema jurídico aperfeiçoado para proteger os direitos e interesses das partes, mas, antigamente, a única garantia consistia, apenas, na confiança entre comprador e vendedor. Imaginem que já havia compras *online* na dinastia Tang, então será que o protagonista do poema “O Velho Vendedor de Carvão”, de Bai Juyi, poderia deixar de ser vítima da política Gong Shi? Na coluna “Poesia” deste número, San Seng Chi fala desse poema e reflecte com os leitores sobre esta interessante temática.

Nos últimos anos, é popular fazer campanhas de compras *online* no “Duplo Onze”, Dia dos Solteiros (dia 11 de Novembro) na China Continental. Nesse dia, os solteiros e solteiras costumam adquirir um presente para si próprios e, actualmente, esse dia já se transformou num Dia de Saldos dedicado às compras *online*. Neste número, na coluna “Cruzamento entre o mandarim e o cantonense”, Choi Tie Lei fala sobre o “Duplo Onze”, deixando aos leitores um alerta para as especificidades das compras *online*.

Além do tema “fazer compras *online*”, a coluna “Oriente e Ocidente” integra, também, o artigo da Carmen - “Avançar pela liberdade - Timor-Leste”; na coluna “Tribo de Jogos” encontra-se um artigo de Siu Wan - “Poema ou Questão de Matemática”; e, na coluna “Recomendações”, pode ler-se o artigo de Siu Cou - “PRIBERAM, Dicionário Português *Online*”, todos de grande interesse e merecendo a vossa leitura.